

OFFRE D'EMPLOI

Sous-titres pour sourds et malentendants

Postes salariés

Nous cherchons des sous-titres pour sourds et malentendants ayant des niveaux d'expérience divers.

Statut : salarié

Lieu de travail : Paris

Télécharger le formulaire de candidature

Description du poste

Les sous-titres sont chargés de produire des sous-titres pour un vaste éventail de programmes télévisés, de façon à refléter les intentions et les informations du programme original auprès des téléspectateurs sourds et malentendants.

Responsabilités essentielles

Interpréter la bande-son d'un programme et produire des sous-titres clairs et faciles à lire qui reflètent à la fois le sens et le ton du programme.

Se familiariser avec toutes les techniques de sous-titrage disponibles, y compris le sous-titrage préparé à l'avance et le « sous-titrage vocal » (reformulation en vue d'un sous-titrage en direct, à l'aide d'un logiciel de reconnaissance vocale), de façon à fournir des sous-titres de grande qualité pour tous les programmes télévisés sous-titrés.

Travailler avec calme et précision dans des délais très courts et pendant les diffusions en direct.

Relire et corriger son propre travail ainsi que celui d'autres sous-titres et s'assurer qu'un standard de qualité optimale est constamment atteint.

Travailler avec des sous-titres et des assistants au sein d'une équipe de sous-titrage.

Coordonner le travail d'autres membres de l'équipe de sous-titrage pour fournir des sous-titres en direct et préenregistrés de grande qualité.

Assurer la qualité de son propre travail et respecter les délais en toute circonstance.

Aider à tous les niveaux du processus de sous-titrage, en fonction des besoins.

Profils recherchés

Expérience

- Avoir travaillé en équipe.
- Avoir travaillé en respectant des délais très courts.
- Avoir été responsable de la qualité du travail fourni.

Compétences

Compréhension des difficultés rencontrées par les malentendants lorsqu'ils regardent la télévision.

Des qualités linguistiques et éditoriales irréprochables, une grammaire et une orthographe excellentes.

Vif intérêt pour la télévision. Bonne connaissance du paysage audiovisuel français.

Capacité à comprendre et à analyser des questions et des idées complexes et à les traduire en sous-titres clairs et informatifs.

Capacité à écouter la bande-son d'émissions de télévision et à répéter les propos écoutés de façon à créer des sous-titres cohérents et clairs, ceci avec un haut niveau de précision.

Bonnes compétences relationnelles et capacité à travailler en équipe.

Bonne maîtrise des logiciels informatiques et capacité à s'adapter à de nouvelles technologies.

Bon sens de l'organisation, capacité à répartir sa charge de travail de façon optimale.

QUALITES REQUISES

Planification et organisation : Etablir un cadre de travail efficace et approprié pour soi-même comme pour les autres. Planifier et traiter les activités par ordre de priorité, en tenant compte des facteurs tels que les limites de temps et les ressources disponibles.

Persévérance : Savoir gérer ses émotions afin de rester efficace sous la pression, en situation de délai serré et en situation difficile. Avoir une approche du travail caractérisée par un sens aigu des responsabilités, un haut degré de motivation et d'énergie.

Communication : Pouvoir se faire clairement comprendre en adoptant un éventail de styles, d'outils et de techniques adaptés au public et à la nature de l'information partagée.

Gérer les relations : Pouvoir établir et maintenir des relations de travail efficaces avec de nombreuses personnes.

Travail en équipe et coopération : Savoir travailler en collaboration avec les autres membres de l'équipe et non séparément ou de manière compétitive.

Flexibilité : Etre capable de s'adapter et de travailler efficacement quelle que soit la situation, seul ou en équipe. Etre capable de comprendre et d'apprécier des perspectives divergentes sur un sujet. Etre capable de modifier son approche sur un sujet quand la situation l'exige. Etre capable de s'adapter en cas de changements dans l'entreprise ou dans la définition du poste.

Sous-titrage pour les sourds et les malentendants

Quelques informations pour vous aider à mieux comprendre le poste.

Notre société fournira des sous-titres pour les téléspectateurs sourds et malentendants pour de nombreuses chaînes.

Les sous-titreur·s travailleront sur une grande variété de programmes et utiliseront diverses techniques et méthodes pour produire des sous-titres qui reflètent complètement et fidèlement les programmes regardés par nos téléspectateurs.

Quel que soit le rôle joué par un sous-titreur, certaines compétences sont essentielles : d'excellentes qualités linguistiques, un bon esprit d'équipe, une grammaire et une orthographe précises, une capacité à travailler sous la pression, dans des délais très courts et une connaissance des besoins de notre public.

Nous cherchons actuellement des candidats capables de travailler avec des logiciels de reconnaissance vocale. Il s'agit d'une méthode relativement récente utilisée pour produire des sous-titres en direct pour des programmes tels que des événements sportifs, des journaux télévisés et des séances parlementaires. Cette technique est également utilisée pour créer des scripts pour les sous-titres préenregistrés.

Notre mise en situation vous donnera une bonne idée de ce qu'est la reconnaissance vocale. Les candidats sélectionnés subiront un test censé établir leur capacité à faire ce type de travail. D'autres tests évalueront s'ils possèdent les autres compétences et qualités requises pour un sous-titreur. Pour le test de « sous-titrage vocal » (reconnaissance vocale), les candidats devront regarder des extraits d'émissions et répéter simultanément ce qu'ils entendent.

Vous pouvez vous préparer à ce test. Vous pouvez par exemple regarder le journal à la télévision (ou écouter les informations à la radio) – idéalement avec des écouteurs – et essayer de répéter ce que vous entendez. Essayez de parler aussi vite que les présentateurs. Attendre la fin d'une phrase ou d'une proposition pour la répéter vous fera prendre trop de retard. Vous devez prendre l'habitude de parler et d'écouter en même temps.

Vous ne pourrez certainement pas tout répéter mot pour mot. Vous serez souvent obligé(e) de résumer ce que vous entendez afin de rester au même niveau que les présentateurs. Quand vous résumez, assurez-vous de bien retransmettre le sens des propos répétés. De plus, la capacité du logiciel à reconnaître ce que vous dites dépend de votre élocution. Vous devez bien articuler et parler de manière posée.

Il est important de prononcer le début et la fin des mots clairement pour éviter les élisions entre les mots. Cela peut parfois être impossible à éviter mais tentez de bien séparer les mots. Evidemment, les mots commençant et finissant avec la même lettre (« il passe son temps »...) posent un problème particulier.

Vous devrez également énoncer la ponctuation –« point », « virgule », « point d'interrogation », « points de suspension », etc. Cela demande une certaine pratique.

Bonne chance et merci pour l'intérêt que vous portez à ce poste de sous-titreur.

[Télécharger le formulaire de candidature](#)